

— 32 —

BAL

Warléné, gant ar c'huignaoua — la, la!
Me'm boa eur vestres ar c'hoanta.

he bleo, evel alumettès, — la, la!
A zo el liou d'ar chiffretès.

Eun daoulagad 'zo en he fenn — la, la!
'Vel eur bern coc'h en eul létern;

War he daouarn 'zo ivino — la, la!
Evel casketten eun ôtro ;

Dantet caer ec'h è ma mestres — la, la!
He dent zo keit ha percho piz :

Darn 'zo hirroc'h, darn 'zo berroc'h, — la, la!
Ar ré verra keit ha ma biz.

N. M. A. BRAZ.
Penvenan.

ANNAÏC

— Laret-hu d'in, Annaïc, pe-lec'h ez oc'h-hu bet?
Wirlan! — pe-lec'h ez oc'h-hu bet?

— Nac en ti ar guiader, hac o steui ma neud,
Wirlan! — hac o steui ma neud.

— Laret-hu d'in, Annaïc, ped gwalen 'c'h eus steuet?
Wirlan! — ped gwalen 'c'h eus steuet?

— Ha na vanc nemet trizec da vont da bevarzee,
Wirlan! — da vont da bevarzee.

— 33 —

BAL

L'an dernier, aux étrennes,
J'avais une maîtresse des plus jolies.

Ses cheveux, pareils à des allumettes,
Sont de la couleur des crevettes.

Une paire d'yeux est dans sa tête,
Pareille à un tas d'excréments, dans une lanterne.

A ses mains il y a des ongles,
Qui ressemblent à (la visière de) la casquette d'un bourgeois.

Bien endentée est ma maîtresse ;
Ses dents sont aussi longues que des rames de pois ;

Il en est qui sont plus longues, d'autres plus courtes,
Les plus courtes (sont) aussi longues que mon doigt.

N. M. Le BRAZ.
Penvenan.

ANNETTE

Dites-moi, Annette, où avez-vous été ?

Wirlan ! — où avez-vous été ?

— Chez le tisserand, ourdir mon fil (ma trame),

Wirlan ! — ourdir mon fil.

— Dites-moi, Annette, combien d'aunes avez-vous ourdies ?

Wirlan ! — combien d'aunes avez-vous ourdies ?

— Il n'en manque que treize pour aller à quatorze,

Wirlan ! — pour aller à quatorze.

— 34 —

- Leret-hu d'in Annaïc, petra a vezo gret,
Wirlan ! — petra vezo gret
- Gant ar picolen gwiad, pa vezo dispennet,
Wirlan ! — pa vezo dispennet ?
- Nac eun inviz d'an ozac'h, hac eur roched d'ar wreg,
Wirlan ! — hac eur roched d'ar wreg,
- Hac eun tammic bezgole'had, mar mân tammic a-bed,
Wirlan ! — mar mân tammic a-bed.
- Leret-hu d'in Annaïc, ha n'oc'h eus ket a geün
Wirlan ! — ha n'oc'h eus ket a geün,
- O welet ho tiou gavric o peuri deuz ar c'hleün,
Wirlan ! — o peuri deuz ar c'hleün ?
- O welet ho tiou gavric, ho tiou danvadez-lès,
Wirlan ! — ho tiou danvadez-lès ?
- En ti ho tad, Annaïc, a zo tric'huec'h buc'h-lès,
Wirlan ! — a zo tric'huec'h buc'h-lès !
- Me am eus pot ha pillic, neubeud a darbodou,
Wirlan ! — neubeud a darbodou,
- Hac eur c'hantelour mélen, da zerc'hel ar goulou,
Wirlan ! — da zerc'hel ar goulou !

Mari-Anna NOAN.

Duault.

ZON AR IAR

Ët è ma iarie er wéenn,
Landari !
Penos rin-me d'ezhi diskenn ?
Toudaritita, toudaritita, tra la la !
ritila, tra la la !

Skeñ bruzun-bara 'n plass ann ti,
Laret d'ar iar : piti ! piti !

— 33 —

- Dites-moi, Annette, qu'est-ce qui sera fait,
Wirlan ! — qu'est-ce qui sera fait
- Avec cette énorme pièce (de toile), quand elle sera découpée,
Wirlan ! — quand elle sera découpée ? [à la femme.
- Une chemise de (femme) au mari, et une chemise (d'homme)
Wirlan ! — et une chemise (d'homme) à la femme ;
- Et une petite couette, s'il en reste quelque petit lambeau,
Wirlan ! — s'il reste quelque petit lambeau.
- Dites-moi, Annette, n'avez-vous pas de regret,
Wirlan ! — n'avez-vous pas de regret,
- En voyant vos deux petites chèvres brouter contre le fossé,
Wirlan ! — brouter contre le fossé ?
- En voyant vos deux petites chèvres, vos deux brebis laitières,
Wirlan ! — vos deux brebis laitières ?
- Chez votre père, Annette, il y a dix-huit vaches à lait,
Wirlan ! — dix-huit vaches à lait !
- Moi, j'ai pot et bassin, peu de tessons,
Wirlan ! — peu de tessons,
- Et un chandelier jaune, pour tenir la chandelle,
Wirlan ! — pour tenir la chandelle !

Marie-Anne LE NOAN
Duault.

LA CHANSON DE LA POULE

—

Ma poulette est allée dans l'arbre,
Landari !
Comment la ferai-je descendre ? .
Toudaritita, toudaritita, tra la la !
ritila, tra la la !

En semant des miettes, de pain sur l'aire de la maison,
En disant à la poule : piti ! piti !